

DODATOK Č. 2

K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU

ČÍSLO ZMLUVY: 134/1.2 MP/2012

(ďalej len „Dodatok“)

NÁZOV PROJEKTU:

Intenzifikácia ČOV, odkanalizovanie a zásobovanie pitnou vodou v Trenčianskom regióne

KÓD ITMS:

24110110155

uzavretý podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, v zmysle § 15 ods. 1 zákona č. 528/2008 Z. z. o pomoci a podpore poskytovanej z fondov Európskeho spoločenstva v znení neskorších predpisov a v zmysle § 20 ods. 2 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

1. ZMLUVNÉ STRANY

1.1. Poskytovateľ

názov : Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky

sídlo : Nám. E. Štúra 1, 812 35 Bratislava

Slovenská republika

IČO : 42181810

DIČ : 2023106679

konajúci : Ing. Peter Žiga, PhD., minister životného prostredia SR

(ďalej len „Poskytovateľ“)

1.2. Prijímateľ

názov : Trenčianske vodárne a kanalizácie, a.s.

sídlo : 1.mája 11, 91101 Trenčín

Slovenská republika

zapísaný v : Obchodnom registri Okresného súdu Trenčín, oddiel Sa, vložka číslo 10100/R

konajúci : Mgr. Richard Rybníček, predseda predstavenstva, Ing. Jozef Trstenský, podpredseda predstavenstva

IČO : 36302724

DIČ : 2020175751

IČ DPH : SK 2020175751

banka : ČSOB

číslo účtu (vrátane predčísčia) a kód banky (podľa spôsobu financovania projektu)

zálohové platby: a)

b)

predfinancovanie: a) 25862053/7500

b)

refundácia: a) 25817973/7500

(ďalej len „Prijímateľ“)

2. PREDMET DODATKU

2.1. Predmetom tohto dodatku je úprava výšky celkových oprávnených výdavkov projektu.

2.2. V Zmluve, v článku 3 Výdavky projektu a NFP, sa celé znenie bodu 3.1. nahrádza nasledovným znením:

„3.1 Poskytovateľ a Prijímateľ sa dohodli na nasledovnom:

- a) celkové investičné výdavky na realizáciu aktivít Projektu predstavujú 69 114 480,32 EUR (slovom šesťdesiatdeväť miliónov jednoštrnásť tisíc štyristoosemdesiat Eur tridsaťdva centov);
- b) celkové oprávnené výdavky pred výpočtom finančnej medzery na realizáciu aktivít Projektu predstavujú maximálne 56 793 339,28 EUR (slovom päťdesiatšesť miliónov sedemstodevätdesiattri tisíc trisotridsaťdeväť euro a dvadsaťosem centov);
- c) celkové oprávnené výdavky (finančná medzera) na realizáciu aktivít Projektu predstavujú maximálne 48 882 027,12 EUR (slovom: štyridsaťosem miliónov osemstoosemdesiatdva tisíc dvadsaťsedem eur a dvanásť centov);
- d) poskytovateľ poskytne Prijímateľovi nenávratný finančný príspevok do výšky maximálne 46 437 925,68 EUR (slovom štyridsaťšesť miliónov štyristotridsaťsedem tisíc deväťsto dvadsaťpäť euro šesťdesiatosem centom), čo predstavuje 95% z celkových oprávnených výdavkov (finančná medzera) uvedených v bode 3.1 písmeno c), ktorý sa skladá:
 - z príspevku z KF, ktorý predstavuje 80,75 % z celkových oprávnených výdavkov (finančná medzera) uvedených v bode 3.1 písmeno c),
 - z príspevku zo štátneho rozpočtu, ktorý predstavuje 14,25 % z celkových oprávnených výdavkov (finančná medzera) uvedených v bode 3.1 písmeno c);
- e) Prijímateľ zabezpečí vlastné zdroje financovania Projektu minimálne vo výške 5 % z celkových oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu uvedených v bode 3.1. písm. c) tohto článku Zmluvy a zabezpečí ďalšie vlastné zdroje financovania Projektu na úhradu všetkých neoprávnených výdavkov Projektu, vrátane výdavkov neoprávnených na financovanie zo zdrojov EÚ a štátneho rozpočtu na spolufinancovanie v dôsledku výpočtu finančnej medzery.“

2.3. Ostatné ustanovenia Zmluvy, ktoré nie sú týmto dodatkom dotknuté, zostávajú nezmenené a účinné v doterajšom znení.

3. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 3.1 Tento *Dodatok* nadobúda platnosť dňom jeho podpisu Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia Poskytovateľom v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
- 3.2 Neoddeliteľnou súčasťou dodatku je aktualizovaná Príloha č. 2 - Predmet podpory NFP. Tento *Dodatok* tvorí neoddeliteľnú súčasť Zmluvy.
- 3.3 Tento *Dodatok* je vyhotovený v 4 rovnopisoch, z ktorých dostane Prijímateľ jeden (1) rovnopis a tri (3) rovnopisy dostane Poskytovateľ.
- 3.4 Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tohto *Dodatku* riadne prečítali, jeho obsahu a právnym účinkom z neho vyplývajúcim porozumeli a ich zmluvné prejavy sú dostatočne jasné, určité a zrozumiteľné. Podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tohto *Dodatku* a na znak súhlasu ho podpísali.

Za Poskytovateľa v Bratislave, dňa : 25. JUN 2013

Podpis:

Ing. Peter Žiga, PhD.
minister životného prostredia SR



Za Prijímateľa v Trenčíne, dňa : 22. 7. 2013

Podpis:

Mgr. Richard Rybníček, predseda predstavenstva,

Podpis:

Ing. Jozef Trstenský, podpredseda predstavenstva

 TRÉNČIANSKE
VODÁRNE A
KANALIZÁCIE a.s.
1. mája 11, 911 01 Trenčín
IČO: 36 302 724

PREDMET PODPORY NFP

1. Všeobecné informácie o Projekte

Názov Projektu	Intenzifikácia ČOV, odkanalizovanie a zásobovanie a zásobovanie pitnou vodou v Trenčianskom regióne	
Kód ITMS	24110110155	
Operačný program	Životné prostredie	
Spolufinancovaný z	Kohézny fond	
Prioritná os	1 – Integrovaná ochrana a racionálne využívanie vôd	
Operačný cieľ	1.2 Odvádzanie a čistenie komunálnych odpadových vôd v zmysle záväzkov SR voči EU	
Prioritná téma	Podiel prioritnej témy z celkových výdavkov Projektu (%)	Forma financovania
Spracovanie vody (odpadová voda)	78,10	Nenávratná dotácia
Hospodárenie s vodou a jej distribúcia (pitná voda)	21,90	Nenávratná dotácia
	-	-
Hospodárska činnosť	Podiel hospodárskej činnosti z celkových výdavkov Projektu (%)	Územná oblasť
Zber, čistenie a rozvod vody	100	Mestské
	-	-

2. Miesto realizácie Projektu

NUTS II	Západné Slovensko
NUTS III	Trenčiansky kraj
Okres	Nové Mesto nad Váhom, Trenčín
Obec	Nové mesto nad Váhom, Očkov, Pobeďim, Podolie, Čachtice, Adamovské Kochanovce, Chochoľná-Valčice, Ivanovce, Melčice-Lieskové, Omšenie, Opatovce, Trenčianska Teplá, Trenčianske Stankovce, Trenčín, Veľké Bierovce, Zamarovce
Ulica	-
Číslo	-

3. Ciele Projektu

Cieľ projektu	Naplnenie cieľov, ktoré boli vytýčené v dokumentoch Národný strategický referenčný rámec a Operačný program Životné prostredie.
Cieľ projektu	Zabezpečenie súladu so smernicou Rady 91/271/EHS o čistení komunálnych odpadových vôd v znení smernice Komisie 98/15/ES a nariadenia 1882/2003/ES.
Špecifický cieľ projektu 1	Intenzifikácia komunálnych ČOV Trenčín – ľavý breh a ČOV Nové Mesto n/V pre zabezpečenie súladu s NV č. 296/2005 Z.z. Výstavba kanalizácie v aglomerácii Trenčín.
Špecifický cieľ projektu 2	Intenzifikácia ČOV Tr.Teplá a ČOV Tr.Stankovce. Prípojenie na verejnú kanalizáciu min. 85% existujúcich producentov v aglomeráciách Tr.Teplá a Tr.Stankovce.
Špecifický cieľ projektu 3	Prípojenie obyvateľstva na zdroj pitnej vody v oblasti Podolie, Pobeďim a Očkov vybudovaním verejných vodovodov s využitím existujúcich vodárenských sústav.
Špecifický cieľ projektu 4	Výstavba komunálnej ČOV Ivanovce a zabezpečenie prípojenia na verejnú kanalizáciu min. 85% existujúcich producentov v aglomerácii Chochoľná-Valčice.

4. Merateľné ukazovatele Projektu

Typ	Názov Indikátora	Merná jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Výsledok	Dĺžka novovybudovaných rozvodov pitnej vody (bez vodovodných prípojok)	km	0	2008	26,60620	2015
	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojok)	km	0	2008	58,76850	2015
	Počet novovybudovaných / zrekonštruovaných ČOV	ks	0	2008	5	2015
	Počet vytvorených pracovných miest pre znevýhodnené skupiny v dôsledku realizácie projektu	počet	0	2008	6	2015

	Počet žien využívajúcich výsledky projektu	počet	0	2008	47 272	2015
Dopad	Počet obyvateľov pripojených k novovybudovaným rozvodom pitnej vody	Počet obyvateľov	0	2008	3 121	2015
	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú kanalizačnú sieť	EO	0	2008	12 529*	2015
	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú / zrekonštruovanú ČOV	EO	0	2008	99 383	2015
	Počet vyriešených aglomerácií v súlade so smericou Rady 91/271/EHS	počet	0	2008	6	2015
	Percentuálne zvýšenie zamestnanosti znevýhodnených skupín v dôsledku realizácie projektu	%	0	2008	0,1	2015
	Podiel počtu žien a počtu mužov využívajúcich výsledky projektu	%	0	2008	52	2015
	Ročné úspory energie realizovaním projektu	GJ/rok	0	2008	20	2015

Merateľné ukazovatele Projektu s relevanciou k horizontálnym prioritám

Typ	Názov indikátora	Merná jednotka	Východisková hodnota	Rok	Plánovaná hodnota	Rok
Horizontálna priorita Informačná spoločnosť						
Výsledok						
Dopad						
Horizontálna priorita trvalo udržateľný rozvoj						
Výsledok	Počet novovybudovaných / zrekonštruovaných ČOV	ks	0	2008	5	2015
	Dĺžka novovybudovaných rozvodov pitnej vody (bez vodovodných prípojk)	km	0	2008	26,60620	2015
	Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojk)	km	0	2008	58,76850	2015
Dopad	Počet obyvateľov pripojených k novovybudovaným rozvodom pitnej vody	Počet obyvateľov	0	2008	3 121	2015
	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú kanalizačnú sieť	EO	0	2008	12 529	2015
	Počet ekvivalentných obyvateľov napojených na novovybudovanú / zrekonštruovanú ČOV	EO	0	2008	99 383	2015
	Počet vyriešených aglomerácií v súlade so smericou Rady 91/271/EHS	-	0	2008	6	2015
	Ročné úspory energie realizovaním projektu	GJ/rok	0	2008	20	2015
Horizontálna priorita marginalizované rómske komunity						
Výsledok						
Dopad						
Horizontálna priorita rovnosť príležitostí						
Výsledok	Počet vytvorených pracovných miest pre znevýhodnené skupiny v dôsledku realizácie projektu	počet	0	2008	6	2015
	Počet žien využívajúcich výsledky projektu	počet	0	2008	47 272	2015

Handwritten signature and initials.

Dopad	Percentuálne zvýšenie zamestnanosti znevýhodnených skupín v dôsledku realizácie projektu (v %)	%	0	2008	0,1	2015
	Podiel počtu žien a počtu mužov využívajúcich výsledky projektu (v %)	%	0	2008	52	2015

5. Aktivity a príspevok aktivít k výsledkom Projektu

Názov aktivity		Väzba na merateľný ukazovateľ výsledku (názov merateľného ukazovateľa výsledku)	Merná jednotka	Počet jednotiek
Hlavné aktivity (číslo / názov)				
1.	Intenzifikácia ČOV, odkanalizovanie a zásobovanie pitnou vodou v Trenčianskom regióne	Dĺžka novovybudovaných rozvodov pitnej vody (bez vodovodných prípojok)	Km	26,60620
		Dĺžka novovybudovaných kanalizačných sietí (bez kanalizačných prípojok)	Km	58,76850
		Počet novovybudovaných/zrekonštruovaných ČOV	ks	5
		Počet vytvorených pracovných miest pre znevýhodnené skupiny v dôsledku realizácie projektu	počet	6
		Počet žien využívajúcich výsledky projektu	počet	47 272

6. Časový rámec realizácie aktivít Projektu

Názov aktivity	Začiatok realizácie aktivity (MM/RRRR)	Ukončenie realizácie aktivity (MM/RRRR)
Hlavné aktivity (max. 100 znakov pre každú aktivitu)		
1. Intenzifikácia ČOV, odkanalizovanie a zásobovanie pitnou vodou v Trenčianskom regióne	12/2012	12/2015
Podporné aktivity		
Riadenie projektu	12/2009	12/2015
Publicita a informovanosť	10/2010	12/2015

7. Rozpočet projektu

Skupina výdavkov	Oprávnené výdavky (v EUR)	Neoprávnené výdavky (v EUR)	Celkové výdavky projektu (v EUR)	Názov aktivity
637003 Propagácia, reklama a inzercia	10 620,41	1 718,87	12 339,28	Publicita a informovanosť
711001 Nákup Pozemkov	19 796,09	3 203,91	23 000,00	Aktivita 1
717002 Rekonštrukcia a modernizácia stavieb	48 851 610,60	7 906 389,40	56 758 000,00	Aktivita 1
CELKOVO	48 882 027,12	7 911 312,16	56 793 339,28	

8. Rozpočet realizácie jednotlivých aktivít

Aktivita	Oprávnené výdavky (v EUR)	Neoprávnené výdavky (v EUR)	Výdavky celkovo (v EUR)
Hlavné aktivity (číslo / názov)			
1 Intenzifikácia ČOV, odkanalizovanie a zásobovanie pitnou vodou v Trenčianskom regióne	48 871 406,69	7 909 593,31	69 546 579,26
Podporné aktivity			
Publicita a informovanosť	10 620,41	1 718,87	12 339,28
CELKOVO		7 911 312,16	56 793 339,28